

Curriculum Vitae

Justine PARIS

Née le 17 août 1987

À Longjumeau (91), nationalité française

3 place aux Cailles
91360 VILLEMOISSON SUR ORGE
Tél : +336-74-90-88-22
E-mail : justine.paris@u-paris.fr

Situation actuelle

Maître de Conférences à Université Paris Cité (depuis 2019)

Laboratoire Approches Linguistiques Théoriques, Appliquées et Expérimentales : langues et cultures connectées (ALTAE, URP 3967)

Membre associée au laboratoire Analyse et Traitement Informatique de la Langue Française (ATILF - UMR 7118)

Intérêts de recherche : didactique des langues, linguistique cognitive, linguistique de corpus, analyse du discours, acquisition L1 / L2, langage non-littéral, apprentissage en autonomie, apprentissage en CRL

Formation et diplômes

2011-15 : Doctorat, linguistique anglaise – Sorbonne Nouvelle, Paris 3 ; mention très honorable avec les Félicitations du jury à l'unanimité. Soutenue le 28 novembre 2015, sous la direction d'Aliyah Morgenstern (Sorbonne Nouvelle – Paris 3) et Heather Hilton (Université Lumière – Lyon 2).
Titre de la thèse : *Lumière sur le développement de la compétence non-littérale en L2. Pour une comparaison avec l'acquisition des langues maternelles.*

2015 : CAPES externe d'anglais.

2009-10 : Master 2 - Recherche, Études Britanniques, Nord-Américaines et Post-Coloniales, option Linguistique – Sorbonne Nouvelle, Paris 3 ; mention très bien.
La perception des métaphores à l'origine des expressions idiomatiques par des apprenants de langue seconde, sous la direction d'Aliyah Morgenstern.
Année effectuée en **Australie** à *The University of Queensland*.

2008-09 : Master 1 - Recherche, Études Britanniques, Nord-Américaines et Post-Coloniales, option Linguistique – Sorbonne Nouvelle, Paris 3 ; mention très bien.
The English modal system and its acquisition by native English speakers, sous la direction de Claude Delmas, et suivi par Aliyah Morgenstern.

2005-08 : Licence LLCE anglais – Sorbonne Nouvelle, Paris 3 ; mention assez bien.
Troisième année de licence effectuée aux **États-Unis** à *The Northern Arizona University*

Activités d'enseignement

2019- : M.C.F. (temps plein) : Université Paris Cité (tous niveaux).

- Encadrement de mémoires (M2 ILTS – Industrie de la Langue et Traduction Spécialisée),
- Recherche documentaire et structuration de l'information (M2 ILTS),
- Traduction scientifique et technique LEA (niveau M1),

- Anglais technique (niveau L3 – licence professionnelle Rédaction Technique),
- Anglais simplifié (niveau L3 – licence professionnelle Rédaction Technique),
- Grammaire LEA (niveau L2),
- Remédiation LEA (niveau L1),
- Expression écrite LEA (niveau L1),
- Compréhension écrite LEA (niveau L1),
- Maîtrise de la langue française LEA (niveau L1),
- Anglais LANSAD (langue générale, niveaux L2-M2 décyclés, filières LSH regroupées),
- Anglais LANSAD (langue générale, niveau L1, programme SPELL, à distance).

2016-2019 : M.C.F. (temps plein) : Université de Lorraine (tous niveaux).

- Anglais de spécialité (filière Psychologie du développement, niveau M2),
- Anglais de spécialité (filière Psychologie, niveau M1),
- Anglais de spécialité (filière Science de l'Éducation, niveaux M1 et M2),
- Anglais de spécialité (filière MEEF Encadrement Educatif, niveau M1),
- Anglais de spécialité (filière Droit du Patrimoine, niveau L3 – licence professionnelle),
- Anglais LANSAD (*anglais confirmé – objectif B2*, filières Lettres, niveau L1).

2015-16 : A.T.E.R. (temps plein) : Université de Lorraine (tous niveaux), 192h.

- Anglais de spécialité (filière Psychologie, niveau M1), 96h.
- Anglais de spécialité (filière Science de l'Éducation, niveau M1), 40h.
- Anglais LANSAD (*anglais confirmé – objectif B2*, filières Lettres, niveau L1), 24h.
- Anglais LANSAD (ateliers CRL tous thèmes, tous niveaux, toutes filières), 32h.

2014-15 : Chargée de travaux dirigés : Sorbonne Nouvelle, Paris 3 (niveaux L1-L2), 66h.

- Langue orale LLCSE anglais (phonétique-phonologie/compréhension orale, niveau L1), 24h.
- Grammaire LLCSE anglais (niveau L2), 18h.
- Grammaire LEA (niveau L1) 24h.

2013-14 : A.T.E.R. (temps plein) : Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand 2 (niveaux L1-L2-M1-M2), 192h.

- Langue orale LEA (dont TICE et assistant de langue, niveau L1), 20h.
- Préparation au TOEIC pour LEA (niveau L1), 20h.
- Anglais de spécialité (filière Échanges Internationaux, niveau L2), 80h.
- Anglais de spécialité (filières Communication / Affaires Commerciales, niveau M1), 30h.
- Anglais de spécialité (filière Développement des Affaires Commerciales, niveau M2), 40h.

2012-13 : Chargée de travaux dirigés : Sorbonne Nouvelle, Paris 3 (niveaux L1-L2), 93h.

- Anglais LANSAD (*Thèmes d'actualité*, niveau B1 du CECRL), 54h.
- Anglais LANSAD (*Approches culturelles de la langue anglaise*, niveau B1 du CECRL), 19h30.
- Anglais LANSAD (*Écoute active*, niveau B2 du CECRL), 19h30.

2011-12 : Chargée de travaux dirigés : Sorbonne Nouvelle, Paris 3 (niveaux L1-L2), 81h.

- Anglais LANSAD (*Thèmes d'actualité*, niveau B1 du CECRL), 36h.
- Anglais LANSAD (*Approches culturelles de la langue anglaise*, niveau B2 du CECRL), 19h30.
- Anglais LANSAD (*Approches croisées de la culture anglophone*, niveau B2 du CECRL), 19h30.
- Grammaire LLCSE anglais (niveau L2), 24h.

2010-11 : Assistante de français : *Bonus Pastor Catholic College et Conisborough College, Angleterre*.

Programme d'assistantat dans deux établissements du secondaire par le C.I.E.P.

- Assistantat pédagogique auprès de cinq professeurs de français dans leur classe.
- Soutien/entraînement linguistique individuel ou de petits groupes d'élèves.
- Soutien personnalisé pour les écrits et les oraux du GCSE-French (équivalent du BEPC).
- Passage des oraux du GCSE-French.

Fin 2010 : Chargée de travaux dirigés : *The University of Queensland, Australie*.

- Français (FLE), *Intercultural Encounters* (niveau C1 –français langue étrangère– du CEFR).

Fin 2008 : Tutrice de français : *The Northern Arizona University, Flagstaff AZ, États-Unis*.

- Tutorat et cours de soutien en Français (FLE) et en Grammaire Anglaise.

Encadrement de mémoires

M2 Traduction, interprétation - Parcours *Industrie de la langue et traduction spécialisée (ILTS)*, Université Paris Cité :

2025-2026 : Julie BARAN DEBELVALET, mémoire de traduction spécialisée (anglais vers le français), *L'influence des grands événements sportifs sur l'identité nationale*. Suivi des mémoires de recherche documentaire, terminologie et traduction.

Louka BARBÉ, mémoire de traduction spécialisée (anglais vers le français), *Aspects économiques et sociaux dans la formation de jeunes footballeurs*. Suivi des mémoires de recherche documentaire et traduction.

Alyson VITOUX, mémoire de traduction spécialisée (anglais vers le français), *Enjeux et défis de l'interprétation judiciaire en France : statut, formation et responsabilités des experts traducteurs-interprètes*. Suivi du mémoire de recherche documentaire.

2024-2025 : Juliette BOVAGNET, mémoire de traduction spécialisée (anglais vers le français), *La thérapie EMDR dans le cadre du traitement des troubles de stress post-traumatique*. Suivi du mémoire de traduction.

M2 Domaines Anglophones, ENS Paris-Saclay :

2023-2024 : Marion BURLAT, *Utilisation de supports de vulgarisation multimédia en cours LANSAD : vers une meilleure intégration des aspects disciplinaires et spécialisés en cours de langue vivante ?* ENS Paris-Saclay.

Comité de suivi de thèses

2024- : Louise Pascual, *Exploration des Impacts de l'utilisation de l'Intelligence Artificielle dans l'enseignement de l'écriture créative en anglais pour un public d'apprenants LANSAD français*. Université de Toulouse. Directrices de thèse : Denyze Toffoli et Nolwena Monnier.

Autres activités d'enseignement

2017-2019 : CLES B2 : Université de Lorraine.
Examinatrice et présidente du jury de délibérations du CLES B2 anglais (dont suite à la nouvelle accréditation de 2018).

2016-2017 : CLES 2 : Université de Lorraine.
Coresponsable et examinatrice du CLES 2 anglais.

2014 : Formation TOEFL : Admissions Parallèles, Le cours d'Assas, Paris.
Coresponsable pédagogique d'une formation TOEFL (*Test of English as a Foreign Language*) dans le cadre d'un programme d'accompagnement des étudiants dans les démarches de candidatures à des échanges internationaux.

2012-2013 : Formations TOEIC : Admissions Parallèles, Le cours d'Assas, Paris.
Préparation au passage du TOEIC (*Test of English for International Communication*) auprès d'un public d'étudiants préparant des concours d'entrée aux Grandes Écoles et établissements privés. Formations sur 8 semaines, 96h heures dans l'année.

2012-2014 : Interrogations orales : Admissions Parallèles, Le cours d'Assas, Paris.
Khôles d'anglais auprès d'étudiants préparant les concours d'entrée aux Grandes Écoles de Commerces (CAD, HEC, ESPC, EM Lyon, EDHEC, AST, Audencia, SKEMA, Neoma).

2011-2013 : Interrogations orales : lycée préparatoire Chaptal, Paris.
Khôles d'anglais auprès d'étudiants en classes préparatoires scientifiques aux concours d'entrée aux Grandes Écoles.

Activités de recherche

Publications

- Paris, J.**, Schug, D., & Perrot, L. (dir.). (2025). Language learner empowerment : Theory, practice, and contexts [numéro thématique]. *Researching and Teaching Languages* [En ligne], 44(2). <https://journals.openedition.org/apliut/12183>
- Paris, J.**, Schug, D., & Perrot, L. (2025). Learner empowerment: Helping learners to make the most of their language learning experience. *Researching and Teaching Languages* [En ligne], 44(2). <https://journals.openedition.org/apliut/12209>
- Paris, J.** (2025). Évaluations personnalisées et au choix : leviers pour l'autonomisation et la responsabilisation de l'apprenant en langue ? In P. Candas, P. Acker & D. Toffoli (Éds.), *Apprentissage, évaluation(s) et autonomisation ; l'enseignement des langues étrangères à l'université*. Presses Universitaires du Septentrion.
- Paris, J.**, et Beaupoil-Hourdel, P. (2024). Collecter, transcrire, coder et analyser des données vidéos en didactique des langues : Tour d'horizon méthodologique. Dans V. Privas-Bréauté (Ed.), *Du recueil de données à l'analyse des corpus en didactique des langues* (p. 41-62). Rennes : PUR - Presses Universitaires de Rennes.
- Paris, J.**, Ramos Ruiz, I., et Thiberge, G. (2023). Mesurer l'impact d'un dispositif de remédiation anglais/espagnol sur le développement de compétences langagières et d'autonomie d'apprentissage en langue. *Mélanges CRAPEL*, 44(1), 81-98.
- Paris, J.** (2021). Multiplicité des approches à visée concrète, personnalisée et autonomisante en anglais de spécialité : Exemple en licence professionnelle droit du patrimoine. *ASp*, 79, 95-112.
- Chateau, A., Ciekanski, M., Molle, N., **Paris, J.**, & Privas-Bréauté, V. (2019). Adding virtual reality to the university self-access language centre. Brave new world or passing fad? *European Journal of Language Policy*, 11(2): 257-274. <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-02378246>
- Paris, J.** (2019). [Review of the book *Métaphores de l'Austérité et Austérité des Métaphores / Metaphors of Austerity & the Austerity of Metaphors*, by W. Kudszus & R. Trim]. *Metaphor and the Social World*, 9(2): 293-299. <https://doi.org/10.1075/msw.19003.par>
- Molle, N., **Paris, J.**, et Martin, C. (2019). D'un service transversal prestataire de services à une UFR décisionnaire de la politique des langues : exemple concret de la structuration d'une UFR Lansad à l'université de Lorraine et de ses impacts en termes de recherche et formations. *Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité. Cahiers de l'Aplicut*, 38(1). <https://doi.org/10.4000/aplicut.6653>
- Bailly, S., Chateau, A., **Paris, J.**, et Martin, C. (2018). Reliance et confiance dans un environnement d'apprentissage autodirigé en langues. *Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité. Cahiers de l'Aplicut*, 37(1). <https://doi.org/10.4000/aplicut.5882>
- Paris, J.** (2018). Figurative language in intermediate-level second language writing. In V. Brezina & L. Flowerdew (Eds.), *Learner Corpus Research: New Perspectives and Applications* (1st ed., pp. 155–172). London: Bloomsbury Academic. Bloomsbury Collections. <http://www.bloomsburycollections.com/book/learner-corpus-research-new-perspectives-and-applications/ch8-figurative-language-in-intermediate-level-second-language-writing/>
- Paris, J.** (2016). Le développement de la production non-littérale du niveau B1 au niveau B2 chez des étudiants LANSAD en anglais à l'écrit. Actes du colloque international des Etudiants chercheurs en Didactique des langues et en Linguistique (CEDIL 2014). Grenoble, France. <https://hal.archives-ouvertes.fr/CEDIL14/hal-01252059>

Paris, J. (2015). Quantifier et analyser le non-littéral dans le discours d'enfants et d'adultes natifs et non natifs anglophones à l'oral. *Le(s) Discours En Sciences Du Langage : Unités et Niveaux d'analyse*. Colloque JéTou 2015 (Journées d'études Toulousaines), Toulouse. <http://jetou2015.free.fr/documents/jetou2015.pdf>

Paris, J., et Roche-Fogli, V. (2015). L'apprentissage: Entre initiation et expérience, quel rapport à la connaissance? Edito. *Traits-d'Union*, 5. Paris, Presses Sorbonne Nouvelle <http://www.revuetraitsdunion.org/numero-5/>

Paris, J. (2014a). Pour une prise en compte des transferts de la L1 dans l'apprentissage et l'enseignement des expressions figuratives d'une L2. *Mélanges CRAPEL*, 35 : 135–150. <http://www2.atilf.fr/spip.php?article4005>

Paris, J. (2014b). The expression of emotions by second language learners: Metaphor as a linguistic vehicle. *Poznan Studies in Contemporary Linguistics*, 50(1), 99–111. <https://doi.org/10.1515/pscl-2014-0006>

Communications

Juin 2025: Colloque Fostering Autonomy in Language Education, Université Paris Cité. *The Focus Group Autonomy of CercleS: Achievements and Future Directions*. Paris, J. et Tassinari, M.G.

Juin 2025 : Congrès de la SAES, Université Toulouse Jean - Jaurès. Atelier de l'ARDAA – association pour la recherche en didactique et acquisition de l'anglais. *Évaluation d'un cours de remédiation conçu pour promouvoir l'autonomie linguistique et d'apprentissage en anglais*.

Juin 2024 : Colloque TeachLEng « Teaching and Learning English as a Foreign Language in Educational Settings: Issues and Specificities », Université Sorbonne Nouvelle. Colloque organisé par l'ARDAA – association pour la recherche en didactique et acquisition de l'anglais. *Assessing an English remediation course designed to promote linguistic and language-learning autonomy*. Paris, J., Ramos Ruiz, I. et Thibierge, G.

Mai 2024 : Congrès de la SAES, Université de Lorraine. Atelier de l'ARDAA – association pour la recherche en didactique et acquisition de l'anglais. *Atténuer les frontières entre les éléments caractérisant la situation d'enseignement-apprentissage de l'anglais langue-culture afin de promouvoir accompagnement, autonomie et personnalisation des parcours dans le supérieur*.

Fév 2024 : Session 2 du Focus Group Autonomy de CercleS, Université Paris Cité. « *Autonomy in the FG Autonomy's working context – settings, teaching, and research* ».

Nov 2023 : Journée des Innovations Pédagogiques du Pôle Innovation Pédagogique d'Université Paris Cité, « *RemedLang, cours de remédiation anglais / espagnol en L1 LEA – un dispositif pédagogique complexe pour rendre le cours le plus autonomisant et personnalisable possible* ». Paris, J., Ramos Ruiz, I., Thibierge, G., Damian Espinosa, M.-E., et Saenz Beira, V. [communication par affiche]

Nov 2022 : Congrès de l'association RANACLES, « Perspectives d'avenir des Centres de Langues et Centres de Ressources en Langues : quelle(s) vision(s) du futur ? » ; Université de Lorraine. *Perspectives d'avenir des CRL : vers des « centres de RENFORT/RELATIONS en langues »*.

Nov 2021 : Séminaire hebdomadaire de l'EA 3967 – CLILLAC-ARP, Université Paris Cité. *Présentation du projet IDEX RemedLang*. Ramos Ruiz, I. et Paris, J.

Oct 2021 : Journée d'études « Réussite et autonomisation des étudiants de niveau L1, Université de Paris. *L'accompagnement pour la réussite des étudiants de L1 : quelles pratiques pédagogiques ?* Paris, J. et Ramos Ruiz, I.

Juin 2021 : Congrès de la SAES, Université de Tours. Atelier du GERAS – Groupe d'Étude et de Recherche en Anglais de Spécialité. *Repenser l'enseignement en anglais de spécialité à l'aune de la personnalisation des parcours : exemples de trois dispositifs autonomisants*.

- Jan 2020** : Journée d'études de l'ARDAA, « Du recueil de données à l'analyse des corpus en didactique de l'anglais : éthique, procédure, outils, moyens » ; Université de Lorraine. *Transcrire, coder, annoter et analyser des données vidéos : tour d'horizon de quelques outils*. Beaupoil-Hourdel, P. et Paris, J.
- Nov 2019** : Congrès de l'association RANACLES, « Interaction et apprentissage dans les centres de (ressources en) langues » ; Aix Marseille Université. *Le CRL : un potentiel pivot de la politique linguistique et de la formation en langues ?* Paris, J. et Molle, N.
- Oct 2019** : Journée d'octobre du GT DIDASP du GERAS, INSPE de Paris. *Optimiser le cours d'anglais de spécialité grâce au CRL et à EDOlang à l'Université de Lorraine*.
- Juil 2019** : Journées de formation de l'UFR LANSAD, Université de Lorraine. *Atelier Ressources et Catalogue EDOlang*. Paris, J. et Pizelle-Jacquin, H.
- Juil 2019** : Journées de formation de l'UFR LANSAD, Université de Lorraine. *Dispositifs hybrides alliant les CRL et EDOlang*.
- Juin 2019** : Congrès de la SAES, Université d'Aix-Marseille. Atelier de l'ARDAA – association pour la recherche en didactique et acquisition de l'anglais. *Nouvelles expériences d'apprentissage en CRL : l'apport de la réalité virtuelle*. Paris, J., Molle, N., et Chateau, A.
- Fév 2019** : Séminaire hebdomadaire de l'UMR 7118 – ATILF ; Université de Lorraine. *Les pratiques immersives en soutien à l'apprentissage / enseignement des langues : la réalité virtuelle, un gadget ?* Molle, N., Chateau, A., Paris, J., Ciekanski, M., et Privas-Bréauté, V.
- Déc 2018** : Journée d'études « Enseignement/apprentissage de langue de spécialité, professionnelle ou générale : quels besoins, objectifs, approches et supports ? » ; Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne. *Varier les approches pour rendre le cours de langue de spécialité le plus personnalisé, autonomisant et efficace possible*.
- Déc 2018** : Journée d'études « Les immersions linguistiques appuyées et augmentées par le numérique : Mobilités, Interactions, Virtualités, Authenticités ? » ; Université de Lorraine. *Création d'un 'espace réalité virtuelle' en CRL : objectifs et opportunités pour l'apprentissage des langues*. Chateau, A., Molle, N., et Paris, J.
- Nov 2018** : Colloque « Pour la gouvernance linguistique des universités et établissements d'enseignement Supérieur » ; Université Paris Diderot. *Institutionnalisation du secteur Lansad à L'Université de Lorraine*. Molle, N., Chateau, A. et Paris, J.
- Jul 2018** : Journée Apprentissage en auto-direction entre pratiques et recherches : regards croisés entre la France et l'Allemagne ; Université de Giessen, Allemagne. *L'importance de la reliance dans l'expérience d'apprentissage en CRL*, Paris, J. et Martin, C.
- Nov 2017** : Congrès de l'association RANACLES, « le Centre de Langues, fédérateur de diversité(s) ? » ; Université de Corté, Corse. *La reliance comme processus fédérateur de l'expérience d'apprentissage au sein du centre de langues*, Martin, C. et Paris, J.
- Nov 2017** : Colloque du PERL (Pôle d'Elaboration de Ressources Linguistiques – COMUE Sorbonne Paris Cité), « Entre présence et distance – accompagner et découvrir des pratiques pédagogiques en langues à l'université » ; IPGP / Université Paris Diderot. *Dispositifs hybrides alliant présence, distance, autodirection et ressources numériques – ou comment rendre le cours de langue le plus personnalisé possible*.
- Oct 2017** : Acquiring Figurative Meanings (AFM 2017), University of Oslo, Norvège. *Assessing the development of children's figurative language production: the case of a semi-guided protocol*.
- Sept 2017** : Séminaire de rentrée de l'UMR – ATILF, Université de Lorraine. *Evaluer les notions de reliance / confiance chez l'apprenant de L2 en centres de ressources en langues (CRL)*. Paris, J. et Martin, C.
- Avril 2017** : Thinking, Doing, Learning Conference (TDL), Université Ludwig Maximilians, Munich,

Allemagne. *What happens when usage-based teaching doesn't seem to apply?* Josse, H., Beaupoil-Hourdel, P., Chauvin, M.-C., Riou, M., Paris, J., et Yousfi, C.

Juin 2016 : Journée de l'Innovation Pédagogique, Université Sorbonne Paris Cité. *Améliorer l'expérience d'apprentissage en linguistique anglaise : RENOVAGRAM, apprendre en faisant.* Josse, H., Riou, M., Beaupoil-Hourdel, P., Yousfi, C., Paris, J., et al. (communication affichée). Poster.

Juin 2016 : Journée de l'Innovation Pédagogique, Université Sorbonne Paris Cité. *RENOVAGRAM, Autopsie d'un scénario pédagogique.* Josse, H., Riou, M., Beaupoil-Hourdel, P., Yousfi, C., Paris, J., et al.

Juin 2015 : Congrès de la SAES, Université de Toulon. Atelier de l'ARDAA – association pour la recherche en didactique et acquisition de l'anglais. *L'engagement multimodal d'apprenants en interaction avec un pair : Étude de comportements interactionnels dans le cadre d'un protocole semi-guidé.*

Juin 2015 : Congrès de la SAES, Université de Toulon. Atelier de l'ALAES – atelier des linguistes anglicistes de l'enseignement supérieur. *Esquisse du développement de la production de langage non-littéral en L2 à l'oral.*

Juin 2015 : RaAM Specialized Seminar, journée d'étude de l'association RaAM (*Researching and Applying Metaphor Association*), « Metaphor and/in/of Translation » ; Université de Leiden, Pays-Bas. *Early metaphorical productions in L2 learning: A matter of translation?*

mai 2015 : Journées d'Études Toulousaines, Université de Toulouse – Jean Jaurès. *Quantifier la métaphore dans le discours d'enfants et d'adultes natifs et non-natifs anglophones à l'oral.* Prix de la meilleure communication orale.

Jui 2014 : TALC conference, Teaching and language corpora conference, Université de Lancaster, Royaume-Uni. *The development of non-literal language in L2: Evidence from a text corpus by French learners of English.*

Jui 2014 : FLARN conference, conférence annuelle de l'association FLARN (*Formulaic Language Research Network*), Université de Swansea, Pays de Galles. *The development of non-literal competence in L2 acquisition: the case of idioms.*

Juin 2014 : CEDIL 2014, Colloque international des étudiants chercheurs en didactique des langues et en linguistique, Université Stendhal, Grenoble. *Le langage non-littéral chez des apprenants de langue seconde : une étude auprès d'étudiants LANSAD.*

Juin 2014 : RaAM conference, conférence annuelle de l'association RaAM (*Researching and Applying Metaphor Association*), « Metaphor in Communication, Science and Education », Université de Cagliari, Italie. *The use of non-literal language in L1 and in L2: Evidence from French learners of English.*

Mai 2014 : Rencontres Jeunes Chercheurs (RJC), doctoriales de l'ED 268 (Langage et langue : description, théorisation, transmission), « Erreurs, fautes et corrections en sciences du langage », Université Sorbonne Nouvelle. *Le non-littéral en L2 : déviations dans les productions écrites d'étudiants LANSAD.*

Mai 2014 : Congrès de la SAES, Université de Caen. Atelier de l'ALAES. *Produire du non-littéral dans sa langue maternelle et dans une langue étrangère : le cas d'étudiants LANSAD en français et en anglais à l'écrit.*

Mai 2013 : RaAM Specialized Seminar, journée d'étude de l'association RaAM (*Researching and Applying Metaphor Association*), « Metaphor, Metonymy and Emotions », Université Adam Mickiewicz, Poznan, Pologne. *The expression of emotions by second language learners: metaphor as a linguistic vehicle.*

Avr. 2013 : SNUGLS, Sorbonne Nouvelle University Graduate Linguistics Symposium. *The use of non-literal language in L1 and in L2: Evidence from LANSAD students' productions in French and in English.*

Nov 2012 : Journée d'étude « Tenir compte des langues premières dans l'enseignement/apprentissage

des langues vivantes », Université de Neuchâtel, Suisse. *Pour une prise en compte et une intégration des transferts de la langue maternelle dans l'apprentissage et l'enseignement des expressions figuratives d'une L2.*

Sept 2012 : Doctoriales du PRES Sorbonne Paris Cité. Le non-littéral chez des apprenants de langue étrangère. Poster.

Juin 2012 : Journée doctorale du SéDyL (Structure et Dynamique des Langues - UMR8202 du CNRS) « Constituance et ordre des mots »; CNRS, Villejuif. *L'ordre des mots dans le syntagme nominal en anglais.*

Mai 2012 : SNUGLS, Sorbonne Nouvelle University Graduate Linguistics Symposium. The development of non-literal competence in L2 acquisition: Preliminary observations on overextensions

Collaborations scientifiques en cours

2025- : Projet KINTERACTION, porté par Gaelle Lafarge Laurent, soutenu par l'incubateur du *Grand Nancy Innovation* pour le développement d'une web-application grand public à destination des parents souhaitant pratiquer l'anglais à la maison avec leurs enfants, depuis 2025.

- constitution d'une équipe d'enseignants-chercheurs pour l'étude de l'impact sur le développement des compétences langagières et linguistiques des parents et des enfants utilisant l'application,
- participation à l'élaboration d'un protocole de collecte, traitement et analyse des données,
- recherche de financements pour mener à bien le projet.

2025-2027 : Projet IDEX Innovation Pédagogique « CU.Connect : Apprentissage des langues et cultures en tandem » (70.000 €) porté par Karine Paris, chaire Circle.U (CU.mil) pour la création d'un plug-in Moodle permettant aux 9 universités partenaires de l'alliance Circle.U de faciliter la mise en relations de leurs étudiants dans le cadre de tandems linguistiques.

- expertise en didactique des langues et en centres de ressources en langues,
- aide au développement d'un carnet de bord en ligne,
- essais pilotes d'inclusion de tandem dans le cadre d'UE maquettées de l'UFR EILA.

2025-2030 : Projet Empirical Foundations of Linguistics (EFL), Projet IDEX Inindex du Labex ELF, 600.000 € par an sur 5 ans.

- workpackages 2. *Bilingualism and contact languages*, 4. *Language and AI* et 5. *Linguistic diversity*

2020-2024 : Projet IDEX Émergence en Recherche « Remedlang » (20.000 €) co-porté avec Ismael Ramos Ruiz pour étudier l'impact d'un dispositif hybride autonomisant de remédiation en anglais / espagnol sur le développement de l'autonomie langagière et l'autonomie d'apprentissage des étudiants de L1 LEA à Université Paris Cité.

- Financement de 20.00 0€ obtenu en décembre 2020 pour 2021-2024,
- Encadrement de deux stagiaires pour la réalisation d'activités Moodle de pratique de l'espagnol en autonomie (révision des bases de la grammaire et pratique de la compréhension/productions orale/écrite dans une approche actionnelle),
- Organisation d'une journée d'études de début de projet sur l'accompagnement pour la réussite des étudiants dans une perspective transdisciplinaire (invitation de collègues en charge de dispositifs de soutien de type « OUI, SI » en droit, économie-gestion, langues, maths-physique et dans le domaine de l'orientation pour un échange de pratiques pédagogiques),
- Élaboration des dispositifs de remédiation anglais / espagnol pour l'année 2021-2022,
- Élaboration d'un test de degré d'autonomie d'apprentissage en langue anglaise / espagnole pour comparer le degré d'autonomisation des étudiants avant et après le dispositif de remédiation 2021-2022,
- Élaboration d'un test de langue en anglais / espagnol pour comparer le niveau de langue des étudiants avant et après le dispositif de remédiation 2021-2022,
- Analyses statistiques des données collectées en 2021-2022 en collaboration avec Gabriel Thibierge (Post-Doc Labex EFL au LLF, CNRS – UMR 7110),
- Reconduction des dispositifs de remédiation anglais / espagnol 2021-2022 en 2022-2023, 2023-2024 et 2024-2025 et reconduction de la passation du test de degré d'autonomie d'apprentissage pour l'anglais / espagnol ainsi que du test de niveau d'anglais / espagnol avant et après le dispositif de remédiation de chaque année,
- Analyses statistiques des données collectées en 2024-2025 et mise en perspective avec celles collectées en 2021-2022, 2022-2023 et 2023-2024,
- à venir en 2025-2026 : publications portant sur les produits et les résultats du projet.

2019- : Appartenance à des groupes de travail, recherche et réflexion :

- GERAS, GT DidAsp (Groupe de Travail en Didactique de l'Anglais de Spécialité), depuis 2019
- ARDAA, GR Numérique (Groupe de Réflexion sur l'usage du numérique pour l'enseignement-apprentissage de l'anglais), depuis 2021
- ARDAA, GR Enseignement Supérieur (Groupe de Réflexion sur les pratiques pédagogiques mises en place pour enseigner l'anglais dans le supérieur), depuis 2021

Collaborations scientifiques passées

2016-2019 : Projet PLATEFORME LANSAD / EDOLang, projet FEDER (Fonds Européens de Développement Régional), 250.000 €, porté par Anne Chateau et Sophie Bailly, respectivement Maître de Conférences et Professeur des Universités à l'Université de Lorraine, pour la conception de la plateforme LANSAD en vue de la gestion de toutes les activités en CRL (administratives, documentaires et pédagogiques), 2015-2019.

- Réunions hebdomadaires pour organiser et suivre le développement de la plateforme,
- Version 2.0 de la plateforme lancée au 2018 et changement de nom : EDOLang,
- Revue de la littérature sur les tests de degrés d'autonomie pour l'élaboration de questionnaires sur le niveau d'autonomie en apprentissage des langues,
- Co-élaboration d'un tutoriel de soutien (comment améliorer l'oral en langue étrangère),
- Entretiens avec des étudiants-usagers des CRL pour l'étude des sentiments de reliance et confiance dans l'environnement d'apprentissage des langues en CRL,
- Communications et publications collectives.

2016-2019 : Travaux au sein de l'équipe 3A (Autonomie et Apprentissage Autodirigé) de l'équipe CRAPEL au laboratoire ATILF (Université de Lorraine) – réflexion continue pour le développement de l'environnement d'apprentissage proposé au sein de l'UFR LANSAD et en centres de ressources en langues pour tous les étudiants de l'Université de Lorraine :

- Réunion hebdomadaire avec une ingénierie pédagogique et 4 enseignants-chercheurs pour l'avancement de la plateforme numérique EDOLang – où les étudiants de l'université de Lorraine peuvent consulter le catalogue des ressources des trois CRL, avoir accès à leur carnet de bord personnel et s'inscrire à tout type de services (conversations, ateliers, entretiens-conseils).
- Travaux de diffusion de ces avancées (communications et publications collectives).
- Rédaction de demandes de financements pour maintenir ces actions depuis 2016 :
 - projet ANR 2017 – EVALAAD (Evaluation d'un environnement hybride d'apprentissage de langues en autodirection),
 - projet AMI 2018 – EDOLang (Aide au développement de l'autonomie d'apprentissage de langues dans un environnement d'apprentissage autodirigé),
 - projet ANR FRAL 2018 – ADELLA (*Assessing the development of language learning autonomy in self-directed language learning environments*) en partenariat avec les universités de Lille 3, Giessen et Berlin,
 - projet interne à l'Université de Lorraine 2018 pour l'application de la loi ORE – EDOLang (Dispositif d'aide à la réussite et à l'accompagnement des étudiants),
 - projet ANR FRAL (franco-allemand) – ADELLA (*Assessing the development of language learning autonomy in self-directed language learning environments*) en partenariat avec les universités de Lille 3, Giessen et Berlin.

2018-2020 : Projet EOLE (un eng@gement pour ouvrir l'éducation), **action 1.2** (les espaces virtuels), Projet régional DUNE en partenariat avec les universités de Strasbourg, Reims et Mulhouse pour la réalisation d'un *escape game* multilingue et à joueurs multiples en réalité virtuelle.

- Rédaction d'un scenario d'escape game

2018-2019 : Projet SWIFT (Sansar Work in Facilitating Talk), projet en partenariat avec l'Université de Westminster pour la formation de tandems français – anglais en réalité virtuelle via SANSAR (la version en réalité virtuelle du réseau social Second Life) pour étudier l'impact de la réalité virtuelle (via l'utilisation d'Oculus Rift) dans un dispositif professionnalisant entre la Clinique du Droit de l'Université de Lorraine et celle de l'Université de Westminster. Résolution de cas juridiques par groupe de 6 étudiants (3 francophones nancéiens et 3 anglophones londoniens), 2018-2019.

- Élaboration du protocole de collecte des données,
- Élaboration du protocole d'enregistrement filmé des données avec un informaticien,
- Réponse à l'appel à projets HUMA-NUM – Sansar Work in Facilitating Talk (SWIFT).

2015 : Projet RENOVAGRAM (*Rénovation du cours de grammaire LLSCE 2eme année – A4AGRAM*),
Projet mené par Hélène Josse, Maître de Conférences à la Sorbonne Nouvelle, Paris 3, pour
la rénovation des enseignements de grammaire LLCSE à la Sorbonne Nouvelle.
• Elaboration d'un pré-test et d'un post-test pour l'expérimentation,
• Rénovation du chapitre sur les quantificateurs dans des perspectives transmissives et non
transmissives.

2012-14 : Projet SITAF (*Spécificités des Interactions Verbales dans le cadre de Tandems Anglais-Français*), Projet ANR JCJC, mené par Céline Horgues et Sylvie Scheuer, Maîtres de
Conférences à la Sorbonne Nouvelle, Paris 3.
• Participation à la création de protocoles expérimentaux et documents d'éthique,
• Collecte de données multimodales.
• Transcriptions
• Présentation et Diffusion des résultats dans divers séminaires de laboratoire et une journée d'études.

Mai-Jui 2013 : Projet LANGACROSS 2 (*Utterance structure in context: language and cognition during acquisition in a cross-linguistic perspective*). Projet ANR, 2011-2014, mené par Maya
Hickmann, professeure à l'Université de Vincennes-St-Denis, Paris 8.
• Transcriptions d'enregistrements vidéo.

Juin 2013 : Accord inter-juge effectué dans le cadre de la thèse de Marine Riou (*Le rôle structurant des marqueurs de discours et de la prosodie en conversation* sous la direction d'Eric Corre, Université Sorbonne Nouvelle, Paris 3). Certification de codage : identifications des changements de topiques, évaluation de leur nature et de leur ratification dans un corpus audio.

Jan 2014 : Accord inter-juge effectué dans le cadre de la thèse d'Annie Perez (*Apprentissage et utilisation du langage préfabriqué chez les apprenants de langue française étrangère*, sous la direction d'Heather Hilton, Université de Vincennes-St-Denis, Paris 8). Certification de codage : identification des séquences préfabriquées produites par des apprenants de français langue étrangère et évaluation de leur nature.

Juin 2017 : Accord inter-juge effectué dans le cadre de la thèse de Pascale Manoilov (*Etude multimodale de la construction des interactions en anglais entre pairs en classe de LV2* sous la direction d'Alyah Morgenstern, Université Sorbonne Nouvelle, Paris 3). Certification de codage : identification des suggestions et des actes interrogatifs ainsi que le type de questions, leur fonction, et leur thème dans un corpus vidéo.

Sept 2014 : Accord inter-juge réalisé par Sarah Turner, doctorante de l'Université de Birmingham, 2011-2014 (*The Development of Metaphoric Competence in French and Japanese Learners of English*, sous la direction de Jeannette Littlemore), afin de vérifier et d'améliorer le codage des données du corpus oral de ma thèse.

Sept 2014 : Accord inter-juge réalisé par Gudrun Reijnerse, doctorante de l'université Libre d'Amsterdam, 2011- 2015 (*The Value of Deliberate Metaphor*, sous la direction de Gerard Steen), afin de vérifier et améliorer le codage des données du corpus oral de ma thèse.

Constitution de corpus

2012- 2013 : Corpus oral d'interactions semi-guidées d'enfants natifs anglophones (7, 11 et 15 ans), de francophones apprenant l'anglais en tant que langue seconde (élèves de seconde, étudiants en L1 d'anglais, étudiants en M2 d'anglais) et de natifs anglophones (groupe contrôle). 70 participants, 35 enregistrements, 19h30 de vidéo, 122000 mots ; 2^{ème} année de thèse.

2011-2012 : Corpus textuel composé de rédactions de 300 mots rédigées en anglais et en français par des étudiants LANSAD de la Sorbonne Nouvelle, Paris 3.
52 participants, 208 essays, 62 400 mots ; 1^{ère} année de thèse.

2009-2010 : • Corpus oral d'interactions spontanées entre natifs et non-natifs anglophones.
• Corpus oral d'interactions entre 2 ou 3 apprenants d'anglais langue étrangère au cours d'une tâche guidée à effectuer ensemble (réponses à deux questionnaires, textuels et audiovisuels, interrogeant sur le sens d'expressions idiomatiques en contexte).
27 participants, 23 enregistrements, 12h30 de vidéo ; M2.

Terrains

Juin 2015 : École d'hiver Deliberate Metaphor Theory: Theoretical and Empirical Merit, Université d'Amsterdam. 22-26 janvier 2018.

Juin 2015 : École d'été Methods for Metaphor Identification and Analysis, Université d'Amsterdam. 14-19 juin 2015.

Jui 2013 : Collecte de données expérimentales filmées : The University of Manchester, Royaume-Uni (adultes anglophones).

Mar 2013 : Collecte de données expérimentales filmées : Beaver Road Primary School; Greater Manchester, Royaume-Uni (enfants anglophones de 7 et 11 ans) ; Hayes School; Greater London, Royaume-Uni (adolescents anglophones de 15 ans).

Jui-Sept 2012 : Consultation d'archives ; The University of Queensland, Australie.

Interactions avec l'environnement économique, social, culturel et sanitaire

Jan 2018 : Intervention radio dans l'émission *Menu Étudiant* de la radio Fajet (Nancy) sur l'apprentissage des langues en centres de ressources en langues (CRL) et sur le fonctionnement et les services des trois CRL de l'Université de Lorraine. Mercredi 17 janvier 2018 à 18h35.

Primes et congés

- CRCT 2025-2026 (deuxième semestre)
- Prime RIPEC C3 2024-2027 au titre des activités scientifiques

Activités administratives et responsabilités collectives

Activités administratives liées à l'enseignement

2024- : Référente Pôle Handicap Étudiant pour l'UFR EILA, Université Paris Cité.

2021-2022 : Administratrice provisoire du CRL, Université Paris Cité.

2018-2019 : Directrice adjointe de l'UFR LANSAD, Université de Lorraine.

2017-2018 : Responsable du département des Centres de Ressources en Langues, Université de Lorraine.

2017-2019 : Responsable du Centre de Langues Yves Châlon, Université de Lorraine.

2016-2019 : Correspondante Pédagogie et Numérique pour l'UFR LANSAD, Université de Lorraine.

2016-2017 : Coresponsable CLES 2 Anglais, Université de Lorraine.

Activités collectives liées à la recherche

Activités au sein de sociétés savantes

2021- : Co-coordinatrice du focus group autonomy de CERCLES (Confédération Européenne des Centres de Langues dans l'Enseignement Supérieur). Avec Giovanna Tassinari, Université de Berlin.

2020- : Secrétaire de l'ARDAA (association pour la recherche en didactique et acquisition de l'anglais).

Organisation de manifestations scientifiques

2024-2025 : Co-organisation d'un colloque international sur les pédagogies autonomisantes dans le domaine des langues organisé dans le cadre du *focus group autonomy* de CERCLES les 26-27 juin 2025 à Université Paris Cité, « *Fostering autonomy in language education: Focus on teaching practices* ». Avec Giovanna Tassinari, Université de Berlin.

2022-2024 : Co-organisation d'un colloque international sur la didactique de l'anglais organisé par l'ARDAA les 26, 27 et 28 juin 2024, « *Teaching and Learning English as a Foreign Language in Educational Settings: Issues and Specificities* ». Membre du comité de pilotage et responsable du GT Communication.

Fév-oct 21 : Co-organisation de la journée d'études « *Réussite et autonomisation des étudiants de niveau L1* » dans le cadre du projet IDEX RemedLang.

Fév 19-mar 21 : Co-organisation du colloque du GERAS 2021 à l'Université de Lorraine. Membre du comité de pilotage et responsable des GT communication, comité scientifique, programme détaillé, doctoriales et site internet.

Oct 16-nov 17 : Co-organisation du colloque international ALCTES (*l'Apprentissage des Langues et Cultures en Tandem dans l'Enseignement Supérieur ou Secondaire*) à la Sorbonne Nouvelle, Paris 3.

Juin-déc 2014 : Invitation d'Eve Sweetser (UC Berkley) à la Sorbonne Nouvelle par Eric Melac.

- co-organisation du workshop *Théories, Méthodes et Communication en sciences humaines*,
- co-organisation du workshop *Linguistique cognitive et Multimodalité : rencontre avec Eve Sweetser*

Fév-nov 2013 : Co-organisation du colloque pluridisciplinaire des doctorants du PRES Sorbonne Paris Cité sur le thème du flux. Journée organisée par trois associations de doctorants : le BDP3 de la Sorbonne Nouvelle, Les Cartésiens de Paris Descartes et les DiDocs de Paris Diderot.

Fév-déc 2013 : Co-organisation de la JDD (*Journée des Doctorants de Paris 8*). Journée d'études des doctorants du laboratoire SFL de l'ED 224 de l'université Vincennes – Saint-Denis, Paris 8.

2011-2013 : Co-organisation de la journée SNUGLS (*Sorbonne Nouvelle University Graduate Linguistics Symposium*), éditions 2012 et 2013. Journées d'études des doctorants linguistes anglicistes du laboratoire PRISMES de l'ED 514 de la Sorbonne Nouvelle, Paris 3.

Évaluations scientifiques

2024 : Rapportuse HCERES pour l'URP Institut d'Histoire du Droit (IHD), Université Paris Cité.

2016- : Évaluation d'articles pour les revues suivantes :

- Recherche et pratiques pédagogiques en langues (RPPL) (n°43.2, 2024 ; n°45.2, 2025)
- Mélanges CRAPEL (n°37, 2016 ; n°39, 2018 ; n°42(1), 2020 ; n°43(2), 2022 ; n°44(2), 2023 ; n°46(2), 2025)
- The Nordic Journal of Language Teaching and Learning NJTL (2022)
- ASp (n°82, 2022)
- Les Cahiers du CERFEE (n°62, 2021)
- Bulletin Vals-Asia (n°113, 2021)
- Lexis (n°18, 2021)
- Scripta (n°43, 2017)
- ReCALL (n°31, 2019)

2014- : Évaluation d'abstracts pour les manifestations scientifiques suivantes :

- Colloque « *Le secteur LANSAD en transition: identités, besoins et pratiques dans un monde qui change* », 2024
- Colloque « *La télécollaboration universitaire en classe de langue : Pratiques enseignantes, défis linguistiques et horizons culturels* », 2021

- Congrès RANACLES, 2018
- ConSOLE XXIII, 2014

Activités éditoriales

2025 : co-coordinatrice du numéro 44.2 de la revue *Recherche et pratiques pédagogiques en langues (RPPL)*. Language learner empowerment: Theory, practice, and contexts.
<https://journals.openedition.org/apliut/12183>

2023- : Membre du comité scientifique permanent de la revue *Anglais de Spécialité (ASp)*.

2022- : Membre du comité scientifique permanent de la revue *Recherche et Pratiques Pédagogiques en Langues de Spécialité* (anciens Cahiers de l'APLIUT).

2019- : Membre du comité de rédaction de la revue *Mélanges CRAPEL*.

2014-15 : Codirectrice d'édition de la revue *Traits-d'Union* (revue scientifique interdisciplinaire éditée par des doctorants de l'université de la Sorbonne Nouvelle, Paris 3).

Fév-mai 2014 : Chargée de diffusion : revue *Traits-d'Union*.

2012-2014 : Secrétariat de rédaction : revue *Traits-d'Union*.

Animations de formations scientifiques

Fév-juin 2016 : Co-animation de l'atelier doctoral MULTIMOD (espace d'échange sur la multimodalité, et sur le traitement et l'analyse de données orales et vidéo) pour les doctorants de l'équipe de recherche SeSyLia (Semantics and Syntax, Language in Action), Sorbonne Nouvelle, Paris 3.

Fév 2015 : Co-animation d'une formation aux statistiques pour les doctorants et les membres titulaires de l'équipe de recherche SéSyLia, Sorbonne Nouvelle, Paris 3.

Activités administratives de représentation

2023- : Membre de la commission recherche de la Faculté SH (collège B), Université Paris Cité.

- Rapporteur d'une URP pour la campagne HCERES 2024 vague D,
- Participation aux visites d'EC de la campagne HCERES 2024 vague D,
- Rapporteur dans le cadre de l'appel à projets Crossing Cutting Edges.

2023- : Membre de la commission des postes de la Faculté SH, Université Paris Cité.

2020- : Membre de la commission exonération formation continue de la Faculté SH, Université Paris Cité.

2018-2019 : Membre du conseil de l'UFR LANSAD (collège B) de l'Université de Lorraine (UL).

2017-2019 : Membre du bureau de l'UFR LANSAD (collège B) de l'Université de Lorraine.

2017-2019 : Membre de la commission de recrutement des ATER de l'UFR LANSAD de l'UL.

2016-2019 : Membre du conseil du collégium INTERFACE (sous-collège de l'UFR LANSAD, collège B), UL.

Mai-déc 2014 : Représentante des doctorants élue au conseil du service des relations internationales de la Sorbonne Nouvelle, Paris 3.

Mai-déc 2014 : Représentante des doctorants élue à la commission de la recherche (collège des usagers) et au conseil académique de la Sorbonne Nouvelle.

2012-13: Membre élue du comité d'administration de l'association BDP3 (*Bureau des Doctorants de Paris 3*).

- Administration et prise de décisions pour les besoins de l'association,
- Organisation d'événements fédérateurs,
- Représentation de l'association dans divers événements.

Activités collectives de recrutement et d'avancement de carrière

2025-2026 : Membre de la commission d'attribution des primes RIPEC C3, Université Paris Cité.

2018-2019 : Membre de la commission d'avancement de grades des EC, Université de Lorraine.

2020-2025 : Membre de comité de sélection pour des postes de MCF en :

- linguistique LLCER à distance et didactique des langues ou sociolinguistique (Nancy, 2025)
- lansad et didactique des langues (Nancy, 2020)

2022-2024 : Membre de la commission de recrutement de 2 PRAG d'anglais et 1 PRAG d'espagnol pour l'UFR EILA, Université Paris Cité.

2017-2019 : Membre de la commission de recrutement de 2 PRAG d'anglais, 1 PRAG de FLE et 1 PRAG d'espagnol pour l'UFR LANSAD, Université de Lorraine.

2016-2019 : Membre de la commission de recrutement des ATER pour l'UFR LANSAD, Université de Lorraine.

Divers

Séjours de longue durée à l'étranger

2007-2008 : troisième année de licence effectuée au **États-Unis** (*Northern Arizona University*),

2009-2010 : deuxième année de master effectuée en **Australie** (*University of Queensland*),

2010-2011 : programme d'assistanat de français dans le secondaire en **Angleterre** (programme du C.I.E.P., *Bonus Catholic college* et *Conisborough College*).

Traductions

Avr 2010 : DEKRA Certification. Traduction d'un manuel de procédures de certification et de contrôle médical du français à l'anglais.

Jui 2009 : DEKRA Certification. Traduction d'un manuel de management de l'anglais au français.

Août 2008 : Everlite Concept. Traduction d'un manuel d'utilisation d'un logiciel interne à l'entreprise du français à l'anglais.

Compétences informatiques et TICE

Logiciels : CLAN, ELAN, PRAAT, Transcriber, R ; Endnote, Zotero

Montage/traitement vidéo : Wondershare, ClipConverter, Adobe Premiere Elements, Avidmux, VirtualDub

TICE : MOODLE, Quizzbox (boitiers interactifs), AVIDAnet / LogoLAB (laboratoire de langues), Active Inspire (Tableau Blanc interactif), VoiceForum / Windows Recorder (enregistreurs vocaux), Oculus Rift (réalité virtuelle).